

50:1 אָשֶׁר אַמְכֶם כְּרִיתוֹת כֶּסֶף זֶה אֵי יְהוָה אָמַר כֹּה
 ke amr ieue ai ze sphr krithuth am·km ashkr
 thus he-says Yahweh where ? this scroll-of divorce-of mother-of-you^(P) which

לֹא אֶתְכֶם מְכַרְתִּי - אָשֶׁר מִנּוּשֵׁי מִי אוֹ שְׁלַחְתִּיהָ
 ashkr - mkrthi ath·km l·u m·nush·i au mi shlchthi·e
 I-^msent-away·her or which ? from·ones-being-creditors-of·me whom I-sold *·you^(P) to·him

וּבִפְשָׁעֵיכֶם נִמְכַרְתֶּם בְּעוֹנוֹתֵיכֶם הֵן
 u·b·phshoi·km nmkrthm b·ounthi·km en
 behold ! in·depravities-of·you^(P) you^(P)-were-sold and·in·transgressions-of·you^(P)

שְׁלַחָה אַמְכֶם :
 shlche am·km :
 she-was-^msent-away mother-of·you^(P)

50:2 מְדוּעַ וְאֵין קְרָאתִי אִישׁ וְאֵין עוֹנֶה
 mduo bathi u·ain aish qrathi u·ain oune
 for-what-reason I-came and·there-is-no man I-called and·there-is-no one-answering

כֹּחַ בִּי - אֵין - וְאֵם מִפְדּוֹת יָדַי קְצָרָה הֲקִצּוֹר
 kch bi - ain - u·am m·phduth id·i m·qtzur qtzre
 ?·to-be-short she-is-short hand-of·me from·ransom and·or there-is-no in·me vigor

מְדַבֵּר נְהָרוֹת אֲשִׁים יָם אֲחָרִיב בְּנִעְרָתִי הֵן לְהַצִּיל
 mdbr neruth im ashim achrib b·gnrthi en l·etzil
 to·to-^crescue-of behold ! in·rebuke-of·me I-shall-^cdrain sea I-shall-place streams wilderness

בְּצַמָּא וְתָמַת מִים מֵאֵין דְּגָתָם תִּבְאֵשׁ :
 b·tzma u·thmth mim m·ain dgth·m thbash :
 she-shall-stink fish-of·them from·there-is-no waters and·she-shall-die in·the·thirst

50:3 אֲלִבִּישׁ אֲשִׁים כְּסוּתָם : ס
 albish ashim ksuth·m : s
 I-shall-^cclothe shmvim qdruth u·shq ashim ksuth·m covering-of·them

50:4 אֶתְּ לְעוֹת לְדַעַת לְמוֹדִים לְשׁוֹן לִי נָתַן יְהוָה אֲדֹנָי
 ath - le'oth l·doth lmudim lshun li ntnn ieue adni
 my-Lord Yahweh he-gives to·me tongue-of taught-ones to·to-know-of to·to-be-timely-of »

אֵזֶן לִי אֲזַנְךָ יְעִיר יְעִיר דְּבַר יָפֵף
 azn li azn yoir yoir dbr ioph
 in·the·morning in·the·morning he-shall-^carouse to·me ear faint-one word he-shall-^carouse

לְשֹׁמַע כְּלִמּוּדִים :
 l·shmo k·lmudim :
 to·to-hear-of as·the·taught-ones

50:5 נִסְגַּתִּי לֹא אָחֹזר מְרִיתִי לֹא וְאֲנֹכִי אֲנִן לִי - פָּתַח יְהוָה אֲדֹנָי :
 nsugthi la achur mrithi la u·anki an·n li - phthch ieue adni
 my-Lord Yahweh he-opens to·me ear and·I not I-^crebel back not I-ⁿturned-away

50:6 לֹא פָנַי לְמַרְטִים וּלְחֵי יְהוָה לְמַכִּים נָתַתִּי גּוֹ
 la phn·i l·mrtim u·lchi·i ntnthi l·mkim gu·i
 body-of·me I-give to·ones-^csmiting and·cheeks-of·me to·ones-scraping faces-of·me not

הִסְתַּרְתִּי מִכְּלִמוֹת וְרָק :
 esthrthi m·klmuth u·rq :
 I-^cconceal from·confoundings and·spitting

50:7 שָׁמַתִּי עַל-כֵּן נִקְלַמְתִּי לֹא עַל-כֵּן לִי - יַעֲזֵר יְהוָה וְאֲדֹנָי
 shamthi ol·kn nkalmthi la ol·kn li - iozr ieue adni
 and·my-Lord Yahweh he-shall-help to·me on·so not I-am-confounded on·so I-place

פָּנַי אֲבוּשׁ לֹא - כִּי וְאֲדָע כַּחַלְמִישׁ פָּנַי :
 phn·i abush la - ki u·ado k·chlmish phn·i :
 faces-of·me as·the·flint and·I-am-knowing that not I-shall-be-ashamed

50:8 מִי יָחַד נַעֲמָדָה אִתִּי וְרִיב - מִי מִצְדִּיק קְרוֹב
 mi ichd nomde ath·i irib mi - mtzdiq·i grub
 near one-^cjustifying-of·me who ? he-shall-contend with·me we-shall-stand together who ?

בֵּעַל אֵלַי יָגֵשׁ מִשְׁפָּטִי :
 bol ali igsh mshpht·i :
 possessor-of judgment-of·me he-shall-come-close to·me

50:9 הֵן יְרַשְׁעֵנִי הוּא - מִי לִי - יַעֲזֵר יְהוָה אֲדֹנָי הֵן
 en irshio·ni hu·a mi li - iozr ieue adni en
 behold ! my-Lord Yahweh he-shall-help to·me who ? he he-shall-^ccondemn·me behold !

¹ . Thus saith the LORD, Where [is] the bill of your mother's divorcement, whom I have put away? or which of my creditors [is it] to whom I have sold you? Behold, for your iniquities have ye sold yourselves, and for your transgressions is your mother put away.

² Wherefore, when I came, [was there] no man? when I called, [was there] none to answer? Is my hand shortened at all, that it cannot redeem? or have I no power to deliver? behold, at my rebuke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness: their fish stinketh, because [there is] no water, and dieth for thirst.

³ I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.

⁴ . The Lord GOD hath given me the tongue of the learned, that I should know how to speak a word in season to [him that is] weary: he wakeneth morning by morning, he wakeneth mine ear to hear as the learned.

⁵ The Lord GOD hath opened mine ear, and I was not rebellious, neither turned away back.

⁶ I gave my back to the smiters, and my cheeks to them that plucked off the hair: I hid not my face from shame and spitting.

⁷ For the Lord GOD will help me; therefore shall I not be confounded: therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be ashamed.

⁸ [He is] near that justifieth me; who will contend with me? let us stand together: who [is] mine adversary? let him come near to me.

⁹ Behold, the Lord GOD will help me; who [is] he [that] shall condemn me? lo,

כָּלֶם כְּבִגְד יִבְלוּ עֹשׂ יֵאָכְלֶם :
 kl·m k·bgd iblu osh iakl·m :
 all-of·them as·the·garment they-shall-wear-out moth he-shall-devour·them

they all shall wax old as a garment; the moth shall eat them up.

50:10 מִי בְּכֶם יִרָא יְהוָה שֹׁמֵעַ בְּקוֹל עֲבָדוֹ אֲשֶׁר
 mi b·km ira ieue shmo b·qul obd·u ashr
 who ? in·you^(P) fearing-one-of Yahweh one-listening in·voice-of servant-of·him who

¹⁰ . Who [is] among you that feareth the LORD, that obeyeth the voice of his servant, that walketh [in] darkness, and hath no light? let him trust in the name of the LORD, and stay upon his God.

הֵלֵךְ חֲשֵׁכִים וְאֵין נֹגַהּ לוֹ יִבְטַח בְּשֵׁם יְהוָה
 elk chshkim u·ain nge l·u ibtch b·shm ieue
 he-goes darkneses and·there-is-no brightness for·him he-shall-trust in·name-of Yahweh

וַיִּשְׁעַן בְּאֵלֵי־וְ :
 u·ishon b·alei·u :
 and·he-shall-ⁿlean in·Elohim-of·him

50:11 הֵן כְּלֶכֶם קְדָחִי אֵשׁ מְאֻזְרֵי זִיקוֹת לְכוּ
 en kl·km qdchi ash mazri ziquth lku
 behold ! all-of·you^(P) ones-kindling-of fire ones-^cbelting-of flambeaux go-you^(P) !

¹¹ Behold, all ye that kindle a fire, that compass [yourselves] about with sparks: walk in the light of your fire, and in the sparks [that] ye have kindled. This shall ye have of mine hand; ye shall lie down in sorrow.

בְּאוֹר אֲשֶׁכֶם וּבְזִיקוֹת בְּעֲרֹתֶם מִיָּדִי הָיְתָה - זָאת
 b·aur ash·km u·b·ziquth borthm m·id·i eithe - zath
 in·light-of fire-of·you^(P) and·in·flambeaux you^(P)-^mconsumed from·hand-of·me she-became this

לְכֶם לְמוֹעֲצָבָה תִּשְׁכַּבוּן : פ
 l·km l·motzbe thshkbu·n : p
 to·you^(P) to·grief you^(P)-shall-lie-down